The Commonwealth of Massachusetts
Executive Office of Health and Human Services
Department of Children and Families
24 Farnsworth Street, Boston, MA 02210

DEVAL L. PATRICK
GOVERNOR

TIMOTHY P. MURRAY
LIEUTENANT GOVERNOR

JUDYANN BIGBY, MD
SECRETARY

ANGELO McCLAIN
COMMISSIONER

Tel: (617) 748-2000
Fax: (617) 261-7435
www.mass.gov/dss

DCF Contact: Alison Goodwin, alison.goodwin@state.ma.us, (o) 617 -748-2252
DPH Contact: Jennifer Manley, jennifer.manley@state.ma.us, (o) 617 -524-5006

PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA: 2 de julio, 2009

EL DEPARTAMENTO DE SALUD PÚBLICA DE MASSACHUSETTS Y EL DEPARTAMENTO DE NIÑOS Y FAMILIAS EMITEN RECORDATORIO CON IDEAS ÚTILES SOBRE LA SEGURIDAD DURANTE EL VERANO

Instrucciones para evitar accidentes durante el verano

BOSTON – Anticipando la llegada de los meses cálidos de verano, el Departamento de Niños y Familias (DCF, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Salud Pública (DPH), quieren recordarles a las familias y a todas las personas que cuidan niños pequeños algunas ideas útiles sobre la seguridad durante la temporada de verano.

La seguridad de los niños pequeños (hasta los 5 años de edad) depende de un adulto. A los niños de esta edad les gusta explorar, pero no tienen noción del peligro. Los tres peligros importantes a tener en mente durante los meses de verano son las caídas de ventanas, el peligro con el agua –especialmente en piscinas— y la seguridad con los automóviles. Usted puede prevenir lesiones siguiendo algunos pasos simples.

Seguridad con ventanas

Las caídas son la causa principal de lesiones en niños, y las caídas por una ventana son especialmente serias en niños pequeños. Estas caídas se pueden evitar de la manera siguiente:

1. Asegúrese de que los niños siempre estén supervisados por un adulto.
2. Cierre con llave puertas y ventanas que no estén abiertas.
3. Mantenga camas, muebles, y cualquier objeto donde el niño se pueda trepar apartado de las ventanas.
4. Abra las ventanas corredizas de arriba hacia abajo, no de abajo hacia arriba.
5. Instale rejas de seguridad de montaje fácil en ventanas. Las mallas o mosquiteros no protegen a los niños de una caída.

(sigue al otro lado de la página)

SE EMITE RECORDATORIO CON IDEAS ÚTILES SOBRE LA SEGURIDAD DURANTE EL VERANO (Pág. 2 de 4)

Seguridad en el agua y en las piscinas [1, 2]

A los niños les da curiosidad y les atrae el agua. Sin embargo, los ahogos son una de las causas principales de muerte entre niños pequeños no sólo a nivel nacional sino también en Massachussets. Para prevenir lesiones relacionadas con el agua y para prevenir que los niños se ahoguen, siga estas instrucciones:

1. Siempre que los niños de hasta los cinco años de edad estén cerca del agua o en ella, un adulto los tiene que vigilar, siempre estando lo suficientemente cerca como para poder tocarlos (a un brazo de distancia).
2. El adulto encargado de cuidar a un niño nunca debe ocuparse con actividades que lo puedan distraer, ni siquiera por un momento. No beba alcohol mientras esté cuidando a un niño.
3. Aprenda a hacer reanimación cardiopulmonar (CPR, en inglés).
4. Aprenda a nadar. No obstante, la Academia Americana de Pediatría no recomienda clases de natación como la manera principal de evitar que un niño menor de 4 años de edad se ahogue. La atención y el cuidado constantes y las medidas de seguridad como la instalación de rejas alrededor de la piscina son necesarias para la seguridad de los niños aún tras haber tomado clases de natación.
5. No utilice juguetes inflables o de espuma, como las "manguitas /alitas" o los tubos de espuma que en inglés se llaman "noodles" en lugar de un chaleco salva-vidas. Estos juguetes no son diseñados para la seguridad de los nadadores.
6. Retire objetos flotantes, bolas u otros juguetes de la piscina cuando termine de usarlos para que los niños pequeños no traten de agarrarlos.
7. Nade sólo en áreas designadas para nadar.
8. Siempre nade acompañado.
9. Escoja sitios para nadar donde haya un salva vidas de turno.

Si tiene una piscina en casa:

1. Instale una reja de cuatro lados alrededor de la piscina, de modo que ésta quede completamente separada de la casa y el patio donde juegan los niños. La reja debe tener un mínimo de 4 pies de altura y la puerta debe abrir hacia fuera y tener una traba automática que los niños no pueda alcanzar.
2. Una vez que los niños terminen de jugar en la piscina, trabe la puerta para que no regresen.
3. Considere instalar equipo de seguridad adicional, como puertas automáticas y una alarma que suene cuando alguien entra el área de la piscina.
4. Mantenga equipo de seguridad cerca de la piscina, como un gancho de piscina o gancho tipo ovejero y un salva vidas. Tenga un teléfono cerca de la piscina.

(sigue al otro lado de la página)

SE EMITE RECORDATORIO CON IDEAS ÚTILES SOBRE LA SEGURIDAD DURANTE EL VERANO (Pág. 3 de 4)

Seguridad con automóviles[3]

Los autos pueden ser peligrosos, y no sólo debido a los choques. Un niño olvidado dentro de un carro puede morir de calor. La Administración Nacional de Carreteras *(National Highway Traffic Safety Administration)* estima que un carro cerrado y estacionado bajo el sol de verano puede rápidamente convertirse en un horno. Sus temperaturas pueden subir de 78 a 100 grados Fahrenheit en tan sólo 3 minutos, y al cabo de 6 a 8 minutos la temperatura puede alcanzar los 125 grados. Además, niños pueden sufrir lesiones al bajarse de un carro en movimiento o ser atropellados tanto de frente o por la parte trasera de un carro en reversa. Siga estos pasos para mantener a niños pequeños seguros dentro y cerca de automóviles:

1. Nunca deje niños solos en un carro estacionado, ni siquiera cuando estén durmiendo, con el cinturón de seguridad puesto o con la ventanilla abierta.
2. Siempre échele llave al auto y mantenga las llaves en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños. Acostúmbrese a mirar dentro del auto –en la parte de adelante y de atrás— antes de cerrar la puerta con llave y alejarse del vehículo.
3. Asegúrese de cuidar a niños cuando estén jugando en estacionamientos o cerca de áreas donde haya autos estacionados.
4. Si un niño se pierde, verifique dentro del vehículo primero, inclusive en el maletero.
5. Pídale a la persona que cuida a su niño o en la guardería que le llamen por teléfono si su niño falta.
6. Haga cosas que le recuerden mirar para atrás antes de bajarse del carro. Por ejemplo, ponga su cartera, bolsa u otro objeto en el asiento de atrás, de modo que tenga que mirar antes de bajarse del auto.

Si ve a un niño solo dentro de un vehículo estacionado, llame a la policía. Si están descompuestos por el calor, trate de sacarlos lo más rápido posible. Refrésquelos pronto. Llame al 9-1-1 o su número local para emergencias inmediatamente.

Recuerde que los niños de hasta 12 años de edad deben viajar en el asiento de atrás. Certifíquese de asegurarlos debidamente cada vez que anden en el auto con usted – incluso cuando haga esos viajes cortos hasta el supermercado de la esquina. Los bebés lactantes y los niños de hasta 2 años y medio de edad deben estar en asientos especiales puestos mirando hacia atrás hasta que alcancen la altura y el peso indicado bajo las normas de seguridad del fabricante del asiento de seguridad. Como mínimo, los niños deben andar en los asientos de seguridad instalados hacia atrás hasta haber alcanzado el año de edad y un peso mínimo de 20 libras.

El Departamento de Niños y Familias y el Departamento de Salud Pública creen en la importancia de prevenir lesiones.

(sigue al otro lado de la página)

SE EMITE RECORDATORIO CON IDEAS ÚTILES SOBRE LA SEGURIDAD DURANTE EL VERANO (Pág. 4 de 4)

Mientras que las probabilidades de sufrir una lesión y la severidad de la misma se pueden reducir mediante el uso de equipos de seguridad –rejas en ventanas, tapas en los enchufes, chalecos salva vidas, asientos de seguridad en los autos – la participación de los padres y las personas que cuidan niños es fundamental para mantener la seguridad de los niños.

DPH y DCF continúan colaborando en un número de actividades para preservar la seguridad de los niños y prevenir problemas como lesiones, el síndrome del niño sacudido (*shaken baby syndrome),* accidentes al dormir, etc. Nuestras acciones colectivas, el intercambio de nuestros respectivos conocimientos y recursos y la coordinación en conjunto con otros sistemas, como la atención médica, la seguridad pública y, más importante, con las personas que cuidan a niños, pensamos que resultará en mejor prevención y más seguridad para los niños de Massachusetts.

Acerca del Departamento de Niños y Familias (DCF)
El Departamento de Niño y Familias está encargado de proteger a niños del abuso y la negligencia y de fortalecer familias. Actualmente en Massachusetts hay más de 10.000 niños en hogares de crianza y más de 40.000 niños reciben los servicios de este Departamento. Con el entendimiento de que todos los niños tienen derecho a un hogar libre de abuso y negligencia, la visión del Departamento es asegurar la seguridad de los niños de una manera tal que les ofrezca las mejores esperanzas de fomentar un círculo fuerte y firme de relaciones que apoyarán al crecimiento y desarrollo del niño a la adultez. Entre otros, los programas que ofrece el Departamento de Niño y Familias son cuidados de crianza, adopción, servicios para adolescentes y servicios de prevención de la violencia doméstica.

Acerca del Departamento de Salud Pública
El Departamento de Salud Pública de Massachusetts sirve a todas las personas del Estado y promueve la salud de individuos, familias, comunidades y ambientes a través de la prestación de cuidados compasivos, educación y prevención.

Referencias
[1]Centers for Disease Control and Prevention. Water-related Injuries: Fact Sheet. Documento accedido en http://www.cdc.gov/HomeandRecreationalSafety/Water-Safety/waterinjuries-factsheet.htm. Junio 18, 2009
[2]American Academy of Pediatrics, Committee on Injury, Violence, and Poison Prevention, Policy Statement Prevention of Drowning in Infants, Children, and Adolescents, PEDIATRICS Vol. 112 No. 2 August 2003, pp. 437-439
[3]National Highway Traffic Safety Administration, Keeping Kids Safe, Hyperthermia and Heat Stroke. www.nhtsa.dot.gov/portal/site/nhtsa. Accedido junio 18, 2009.

(Spanish)

# # #